

## **Функционирование космических объектов в крымскотатарском языке**

*Абсемиева Л.С.*

ФГАОУ «КФУ им.В.И.Вернадского», Симферополь, Крым, Россия

[leniyar.absemieva@mail.ru](mailto:leniyar.absemieva@mail.ru)

Предметом анализа в статье являются слова, связанные с названиями космических объектов в крымскотатарском языке. Космонимы и астрономы составляют ономастическое пространство, представляя уникальный пласт лексики крымскотатарского языка. Космонимы – названия вселенной, луны, солнца и других космических объектов, область исследования называется космонимией. Названия космических объектов часто встречаются в крымскотатарском фольклоре, народных песнях, поэзии.

Молодая отрасль ономастики крымскотатарского языка практически не изучена. В данной статье исследуются и группируются космические объекты, которые извлечены методом сплошной выборки из фольклорных образцов, поэзии Эшрефа Шемьи-заде. Изучение космонимов и астрономов необходимо, так как они дают бесценный исторический, культурный, этнографический материал.

**Ключевые слова:** ономастика, оним, космонимия, космоним, астроном

*Абсемиева Ленияр Сабриевна*, старший преподаватель кафедры крымскотатарской филологии факультета крымскотатарской и восточной филологии Таврической академии, ФГАОУ «Крымский федеральный университет им. В.И.Вернадского» (ФГАОУ «КФУ им. В.И.Вернадского»), Симферополь, Крым, Россия. E-mail: [leniyar.absemieva@mail.ru](mailto:leniyar.absemieva@mail.ru)

В данной статье рассматриваются космонимы в крымскотатарском языке. В настоящее время есть острая необходимость в изучении крымскотатарских названий реалий небесной сферы. Так как космонимы имеют ярко выраженную национальную, культурную семантику, могут предоставить много интересных фактов лингвистического, географического, исторического характера. С давних времен небесные светила были объектами интереса людей. Они помогали человеку найти нужную сторону света, выйти

к намеченной точке какой-либо местности, определять время, а иногда даже выжить. Науку, которая изучает названия небесных тел и космическое пространство называют космонимикой, а их объекты – космонимами. В ономастике для обозначения астрономических названий употребляют два термина: космоним (космонимика) и астроним (астронимика). В «Словаре русской ономастической терминологии» под редакцией Н.В. Подольской зафиксированы два определения. Астроним как вид онима, собственное имя отдельного небесного тела и космоним – как собственное имя зоны космического пространства [3.]

Названия космических объектов древний пласт лексики крымскотатарского языка. Космонимы часто встречаются в крымскотатарском фольклоре, народных песнях, поэзии. Очень много названий космических объектов уже забыты, выявить их не предоставляется возможным.

Как считает В. Д. Бондалетов космонимы схожи с топонимами. От топонимов космонимы отличаются тем, что их объекты (звёзды, созвездия и др.) в принципе одни для всех народов. Они – межнациональны, интернациональны. [2, 199]

Как отмечает Э. Г. Алим-заде, тюркские названия основных созвездий и связанные с ними традиционные представления позволяют реконструировать их глубинную семантическую доминанту, которая определяется бытом кочевников: на тюркском небе видны засады, охотник, маралухи, пасущиеся кони, разбойники, пытающиеся украсть коней или девушек. [1, 103]

Поэтому крымскотатарские названия космических объектов имеют соответствия с наименованиями космических объектов с другими тюркскими языками. Например: Кунеш, (Солнце), Ай (Луна), Йылдыз (Йылдыз), Улькер (Плеяды), Чолпан (Венера, Утренняя звезда), Демир къязыкъ йылдызы (Полярная звезда) и др.

В извлечённых нами материалах первое место среди крымскотатарских космонимов занимает Солнце и единицы с компонентом «солнце». Потому что, для крымских татар Солнце – символ света, добра, мощи. Лексема Солнце используется в значении живого образа. К примеру, Кунеш (Солнце) – догъа (рождает), авуша (движется), къавуша (соединяется), энъе (опускается), таджыны кие (надевает корону), нурларыны сача, сепе, (раскидывает лучи), парылдай (блестит), кунеш нурлары балкъылдай (лучи солнца переливаются), джоюла (пропадает), сакълана (прячется), окрашивается в разные цвета: алтын (золотой), ал(алый), къырмызы (красный), бакъыр(медный) и др.

*Кунеш догъа, авуша,*

*Акъшам олса, къавуша. [4,50]*

*Подстрочный перевод:*

*Солнце рождает, движется,*

*К вечеру соединяется*

*Кунеш сарарды, солды.*

*Акъшамлар узакъ олды. [4,92]*

*Подстрочный перевод:*

*Солнце пожелтело, завяло.*

*Вечера стали длиннее.*

Второе место в крымскотатарской космонимической «иерархии» занимает космоним Луна. Являясь ночным светилом, человек постоянно чувствует связь с ней. Крымские татары с особым почтением относятся к Луне. Для определения времени более недели крымские татары используют фазу Луны. На Луну нельзя указывать пальцем, долго на нее смотреть. Крымские татары клянутся Луной: *Айгъа бакъып, ант этем. – Смотри на Луну, клянусь. У крымских татар с месяцем сравнивают только молодых и красивых. К примеру, Айнынъ он дёртю – четырнадцатый день месяца; молодой и красивый. Лексема Луна также как и Солнце используется в значении живого образа. К примеру, Ай (Луна) - догъа, тува (рождает),*

*корюне (виднеется), яньы ай (молодой месяц), ай тутула (затмение луны), толу ай (полная луна) и др.*

*Башы къашкъа – айдыр о, чыбары йылдыз,*

*Агъарып аткъан танъдыр о, сарысы – куньдюз.[4,270]*

*Подстрочный перевод:*

*Луна – с отметиной, звёзды пёстрые,*

*Побелев наступивший это рассвет, жёлтое – день*

Третье место занимает Йылдыз (Звезда), для обозначения созвездия – йылдыз уюрлери (скопление звёзд). Кроме того, имеются лексемы, для обозначения общих понятий небесных светил, производные от слова йылдыз, например: названия звёзд и созвездий: *Еди ярыкъ йылдыз уюри* (букв. *скопление семи ярких звезд, Большая Медведица*), *Танъ йылдызы* (*Венера, Утренняя звезда*), *Сары йылдыз* (*Юпитер*), *Къызыл йылдыз* (*Марс*), *Демир къязыкъ йылдызы* (*Полярная звезда*), *Акъбоз-ат йылдызы* и *Кокбоз-ат йылдызы* (*в созвездии Малой Медведице названия двух звёзд*).

Лексемы, производные от йылдыз (звезда), например: *къуйрукълы йылдыз* (*комета, букв. звезда с хвостом*), *къуйрукълы йылдызлар* (*кометы, букв. звезды с хвостами*), *зодиакаль йылдыз уюрлери* (*зодиакальные созвездия*). Для крымских татар звезда являлась особым символом вечности, устремлений, совершенства. Например:

*Бир куньде танъда*

*Джетемен Ерге къарап саркъкъанда,*

*Акъбоз-атнен Кокбоз-ат*

*Куньге селям айткъанда.*

*Подстрочный перевод:*

*В один день на рассвете Джетемен*

*На землю глядя, свисая,*

*Акъбоз-ат и Кокбоз-ат*

*Приветствовали солнцу. [6,168]*

*Джетемен ерге санчылса, танъ тез олур. [6,281]*

*Подстрочный перевод:*

*Если Джетемен вонзится в землю, рано наступит рассвет.*

*Мор уфукъта куньден алдын Чолпан йылдыз уяна. [6,54]*

*Подстрочный перевод:*

*На фиолетовом горизонте просыпается звезда Чолпан (Венера, Утренняя звезда).*

Крымскотатарские космонимы – кладезь ценнейших сведений о культуре народа, его национальном характере и менталитете.

### ***Литература***

1. Азим-заде Э.Г. К сопоставительному анализу славянских и тюркских названий созвездий// Советское славяноведение. 1980. № 1.
2. Бондалетов В.Л. Русская ономастика – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.
3. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
4. Манелер ве чынълар / Топлагъан ве ишлеген Риза Фазыл. – Ташкент: Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1975. – 372 с.
5. Меметов А. М. Земаневий къырымтатар тили. – Симферополь: Къырым девлет окъув педагогика нешрияты, 2006. – 320с. – Къырымтатар тилинде.
6. Шемьи-заде Э. Шиирлер ве поэмалар Э. Шемьи-заде – Ташкент: Гъафур Гъулам адына нешрияты, 1978. – 220 с.

## Functioning of space objects in the Crimeantatar language

*Absemieva L. S.*

FGAOU "KFU of V. I. Vernadsky", Simferopol, Crimea, Russia

The subject of the analysis in the article are the words related to the names of space objects in the Crimean Tatar language. Cosmodome and astronomy are onomastic space, providing a unique layer of vocabulary of the Crimean Tatar language. Comanime – name universe, the moon, the sun and other cosmic objects, research is called cosmania. Names of space objects are often found in the Crimean Tatar folklore, folk songs, poetry.

The young branch of onomastics of the Crimean Tatar language is practically not studied. This article investigates and groups space objects, which are extracted by the method of continuous sampling from folklore samples, poetry of Eshref Shemya-zade. The study of kosminkov and astronomov necessary, as they provide invaluable historical, cultural, ethnographic material.

**Key words:** onomastics, onim, cosmodome, komonen, astronim

### References:

1. Azim-zade E.G. K sopostavitel'nomu analizu slavyanskikh i tyurkskikh nazvanij sozvezdij// Sovetskoe slavyanovedenie. 1980. № 1. [On the comparative analysis of Slavic and Turkic names of constellations / / Soviet Slavonic studies. 1980. No. 1.].
2. Bondaletov V.L. Russkaya onomastika – M.: Prosveshchenie, 1983. – 224 s. [Russian names – M.: Education, 1983. - 224 p.].
3. Podol'skaya N. V. Slovar' russkoj onomasticheskoy terminologii. – M.: Nauka, 1988. – 192 s. [Dictionary of Russian onomastic terminology. - Moscow: Science, 1988. - 192 p.].
4. Maneler ve chynlar / Toplagan ve ishlegen Riza Fazyl. – Tashkent: Gafur Gulam adyna ehdebiyat ve san'at neshriyaty, 1975. – 372 s. [Ditties/ Riza Fazyl – Tashkent, 1975. – 372 p.].

5. Memetov A. M. Zemaneyij qyrymtatar tili. – Simferopol': Qyrym devlet oquv pedagogika neshriyaty, 2006. – 320s. – Qyrymtatar tilinde. [Modern Crimeantatar language, 2006 – 320 p.].

6. Shem'i-zade EH. Shiirler ve poehmalar E. Shem'i-zade – Tashkent: Gafur Gulam adyna neshriyaty, 1978. – 220 s. [The poems E. Shemji-zade – Tashkent, 1978. – 220 p.].